

ritam od tri godine u organizaciji konferencija koji smo započeli *Hlapićem* 2013., a nastavili *Pričama* 2016.

Budući da su konferencije The Child and the Book tradicionalno (od prve konferencije 2004. godine) povezane s učiteljskim fakultetima, na Skupštini je usvojen prijedlog da HIDK tu konferenciju organizira u suorganizaciji s Odjelom za izobrazbu učitelja i odgojitelja Sveučilišta u Zadru i da se konferencija održi u Zadru. Kao mjesec održavanja konferencije odabran je svibanj jer su se sve dosadašnje konferencije The Child and the Book održavale u proljeće. Na Skupštini je formiran inicijalni Organizacijski odbor u sljedećem sastavu: Robert Bacalja, Ana Batinić, Katarina Ivon, Smiljana Narančić Kovač i Sanja Vrcić-Mataija. Za tajnicu Konferencije izabrana je Anja Matešić. I ostali članovi HIDK-a pozvani su da se uključe u organizaciju i daju svoj doprinos. Tema konferencije na Skupštini nije formulirana, ali je dogovoreno da naglasak, za razliku od dosadašnjih HIDK-ovih konferencija, više neće biti na prigodnim obljetnicama nego na dječjoj književnosti i problemima istraživanja dječje književnosti. Prvi se poziv planira za siječanj 2018.

Sanja Lovrić Kralj

Croatian Children's Books Awards in 2016

Hrvatske nagrade za dječju knjigu u 2016. godini

DOI: 10.21066/carcl.libri.2017-06(01).0019

Nagrada „Grigor Vitez“ – The “Grigor Vitez” Award

Snježana Babić-Višnjić. 2015. *Krugovi na vodi* [Circles on the Water]. Zagreb: Alfa d. d. (Tekst za djecu / Category: text for children).

Rosie Kugli. 2015. *Nisam ti rekla...* [I Have not Told You...]. Zagreb: Hrvatsko društvo književnika za djecu i mlade. (Tekst za mladež / Category: text for young adults).

Ivana Guljašević. 2015. *Nosorogov oglas* Brune Kuman i *Drveni neboder* Ivane Guljašević [The Rhinceros's Advertisement by Bruno Kuman and The Wooden Skyscraper by Ivana Guljašević]. Zagreb: Igubuka d.o.o. (Za ilustracije za mlađu dob djece / Category: illustration for young children).

Dražen Jerabek. 2015. *Tajna* Dubravke Pađen-Farkaš. [A Secret by Dubravka Pađen-Farkaš]. Zagreb: Sipar d.o.o. (Za ilustracije za stariju dob djece / Category: illustration for older children).

Nagrada „Grigor Vitez“ najstarija je nagrada za dječju knjigu u Hrvatskoj. Dodjeljuje se od 1967. godine u Zagrebu. Osnivač je i pokrovitelj nagrade Savez društava „Naša djeca“ Hrvatske. Dodjeljuje se za najbolji tekst i ilustracije iz jednogodišnje produkcije dječje knjige u Hrvatskoj. Sastoji se od diplome, statue „Ptica“ akademske kiparice Ksenije Kantoci i novčanoga iznosa.

Grigor Vitez (1911–1966) was a Croatian children's poet, translator and editor of children's books. Founded in 1967 in Zagreb by the Union of Societies “Our Children”, Croatia, the “Grigor Vitez” Award is the oldest children's book award in Croatia. The best literary text and illustrations selected from Croatia's annual production of children's books are awarded with a diploma, a bird-shaped statuette (the work of the sculptor Ksenija Kantoci), and prize money.

Nagrada „Mato Lovrak“ – The “Mato Lovrak” Award

Miro Gavran. 2015. *Ljeto za pamćenje* [A Summer to Remember]. Zagreb: Mozaik knjiga.

Nagrada „Mato Lovrak“ dodjeljuje se u sklopu „Lovrakovih dana kulture“ u Velikome Grđevcu od 1992. godine za najbolji roman za mladež na hrvatskome jeziku objavljen u protekloj godini. Nagrada se sastoji od povelje i novčanoga iznosa.

Mato Lovrak (1899–1974) was a Croatian children’s author. The award that bears his name was established in 1992 and is given every year to the best Croatian novel for young adults published in the previous year. The award-giving ceremony is part of the annual “Lovrak Days of Culture” which takes place in Lovrak’s place of birth, Veliki Grđevac. The winner is presented with a diploma and prize money.

Nagrada „Anto Gardaš“ – The “Anto Gardaš” Award

Jasminka Tihi Stepanić. 2015. *Moja neprijateljica Ana*. [My Enemy Ana]. Zagreb: Školska knjiga.

Nagrada „Anto Gardaš“ dodjeljuje se od 2006. godine u Osijeku. Ustanovili su je Društvo hrvatskih književnika (DHK), Zagreb i DHK – Ogranak slavonsko-baranjsko-srijemski, Ministarstvo kulture Republike Hrvatske i Grad Osijek. Daje se za najbolji dječji roman ili zbirku pripovijedaka na hrvatskome književnome jeziku. Nagrada se sastoji od povelje i novčanoga iznosa.

To honour the Croatian children’s author Anto Gardaš (1938–2004), the Croatian Writers’ Association (CWA), Zagreb, CWA – the Slavonia, Baranja and Srijem branch, the Ministry of Culture of the Republic of Croatia, and the City of Osijek founded the “Anto Gardaš” Award in Osijek in 2006. The Award, which consists of a diploma and prize money, is given for the best children’s novel or collection of stories written in standard Croatian.

Nagrada „Ovca u kutiji“ – The “Sheep in a Box” Award

Ana Đokić (tekst / text) i Dubravka Kolanović (ilustracije / illustrations). 2016. *Bao baobab i mala Kibibi* [Bao the Baobab and Little Kibibi]. Zagreb: Knjiga u centru. (Nagrada stručnoga žirija / Expert Jury Award).

Silvija Šesto (tekst / text) i Vanda Čižmek (ilustracije / illustrations). 2016. *Sirup protiv mačjeg kašlja* [Cough Syrup against Cat’s Cough (NB “mačji kašalj”, literally ‘cat’s cough’ is an idiom in Croatian meaning ‘a piece of cake’, an equivalent translation of the title would thus be, for instance, A Spoon for a Piece of Cake)]. Zagreb: Naklada Semafora. (Nagrada dječjega žirija / Children’s Jury Award).

Ema Pongrašić (tekst / text) i Bob Živković (ilustracije / illustrations). 2015. *O zmaju koji je volio cvijeće* [On a Dragon Who Loved Flowers]. Zagreb: Knjiga u centru. (Nagrada dječjega žirija / Children’s Jury Award).

„Ovca u kutiji“ književno-likovna je nagrada za najbolju hrvatsku slikovnicu, a dodjeljuje se od 2005. godine u Zagrebu. Organizator nagrade od 2005. do 2007. bila je umjetnička organizacija *Autorska kuća*. Od 2008. godine nagradu dodjeljuje udruga Knjiga u centru. Nagrada se sastoji od skulpture „Ovca u kutiji“ koju su izradile

dizajnerice Korina Hrnčir i Ivana Čukelj. Uz stručni žiri najbolju slikovnicu bira i neovisan dječji žiri. Dodjeljuje se i nagrada publike kada se „Ovca u kutiji“ uručuje u okviru međunarodnoga sajma knjiga Interliber.

Founded in Zagreb in 2005, “Sheep in a Box” is a literary and visual award for best Croatian picturebook. From 2005 to 2007 the Award was given by the artistic organisation “The Author’s House”, and since 2008 by the Book in the Centre association. The winner, selected by an expert jury, as well as an independent children’s jury, receives the “Sheep in a Box” statuette, made by designers Korina Hrnčir and Ivana Čukelj. When the “Sheep in a Box” is awarded within the Interliber International Book Fair, a special Audience Award is also given.

Nagrada „Zvonko“ – The “Zvonko” Award

Vlasta Golub. 2016. *O ljubavi, spletkama i svemu pomalo* [On Love, Plots and a Little Bit of Everything]. Zagreb: Hrvatsko društvo književnika za djecu i mlade.

Nagrada „Zvonko“ dodjeljuje se od 2014. godine u Zagrebu za najbolji neobjavljeni rukopis za djecu i mlade. Nagradu dodjeljuje Hrvatsko društvo književnika za djecu i mlade u čast preminulomu književniku Zvonku Todorovskom, nagrađivanomu autoru za djecu i mlade. Nagrada se sastoji od medalje „Zvonko“, koju je izradio staklokeramičar Enio Gojević, tiskanja rukopisa te 100 autorskih primjeraka nagrađenoga djela.

Named after the late, prize-winning Croatian children’s author and illustrator Zvonko Todorovski (1960–2010), the “Zvonko” Award for best unpublished manuscript for children and young adults was established by the Croatian Writers’ Society for Children & Juveniles in 2014. The winner receives the “Zvonko” Medal, made by the glassmaker and ceramicist Enio Gojević, and 100 copies of the published manuscript.

Nagrada „Josip Tabak“: godišnja nagrada za prijevod djela namijenjenoga djeci i mladima – **The “Josip Tabak” Award:** Annual award for the translation of a book for children and young adults

Snježana Husić, prijevod djela: Philip Pullman. 2016. *Grimmove bajke za male i velike*. Zagreb: Vuković & Runjić. / Snježana Husić, for her translation of Philip Pullman’s *Grimm Tales: For Young and Old* (originally published in 2012).

Društvo hrvatskih književnih prevodilaca (DHKP) dodjeljuje godišnju nagradu za najbolji književni prijevod u protekloj godini kao i nagradu za životno djelo „Josip Tabak“. Nagrada se sastoji od povelje i novčanoga iznosa. Godišnja nagrada za najbolji prijevod djela namijenjenoga djeci i mladima dodjeljuje se od 2014. godine.

The Award is named after Josip Tabak (1912–2007), one of the best and most prolific Croatian translators who translated from ten different languages. The Award is given by the Croatian Literary Translators’ Association for best literary translation in the previous year and for life achievement, and consists of a diploma and prize money. The annual award for best translation for children and young adults was established in 2014.